

Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal mellan gemenskapen och Republiken Cypern om villkoren för Cyperns deltagande i gemenskapsprogrammen på områdena utbildnings- och ungdomsfrågor

(2001/C 62 E/14)

KOM(2000) 661 slutlig — 2000/0270(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 20 oktober 2000)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 149 och 150 jämförda med artikel 300.2 och första stycket i artikel 300.3 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Cyperns deltagande i gemenskapsprogrammen är en viktig del i föranslutningsstrategin för Cypern så som den fastlagts i rådets förordning (EG) nr 555/2000 av den 13 mars 2000 om genomförande av åtgärder inom ramen för en föranslutningsstrategi för Republiken Cypern och Republiken Malta ⁽¹⁾.
- (2) I rådets beslut (1999/382/EG) av den 26 april 1999 om att upprätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för yrkesutbildning "Leonardo da Vinci" ⁽²⁾, särskilt artikel 10 i detta, Europaparlamentets och rådets beslut (nr 253/2000/EG) av den 24 januari 2000 om att inrätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för utbildning Sokrates ⁽³⁾, särskilt artikel 12 i detta, och Europaparlamentets och rådets beslut (nr 1031/2000/EG) av den 13 april 2000 om att inrätta gemenskapens handlingsprogram Ungdom ⁽⁴⁾, särskilt artikel 11 i detta, föreskrivs att dessa program skall stå öppna för deltagande av Cypern.
- (3) I enlighet med de förhandlingsriktlinjer som antogs av rådet den 14 februari 2000 har kommissionen på Europeiska

gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal för att göra det möjligt för Cypern att delta i dessa program.

(4) Detta avtal skall godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Cypern om villkoren för Cyperns deltagande i gemenskapsprogrammen på områdena utbildnings- och ungdomsfrågor godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.

Avtalstexten bifogas detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som skall ha befogenhet att på gemenskapens vägnar underteckna avtalet.

Artikel 3

Rådets ordförande skall, på gemenskapens vägnar, göra de anmälningar som föreskrivs i artikel 4 i avtalet.

Artikel 4

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

⁽¹⁾ EGT L 68, 16.3.2000, s. 3.

⁽²⁾ EGT L 146, 11.6.1999, s. 33.

⁽³⁾ EGT L 28, 3.2.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 117, 18.5.2000, s. 1.

Utkast till avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Cypern om fastställande av villkoren för Republiken Cyperns deltagande i gemenskapens program för yrkesutbildning, utbildning och ungdom

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

HÄRMED AVTALAS FÖLJANDE:

å ena sidan, och

Artikel 1

REPUBLIKEN CYPERN, nedan kallat Cypern,

Cypern skall från och med 2001 delta i den andra etappen av Europeiska gemenskapens program Leonardo da Vinci och Sokrates (nedan kallade "Leonardo da Vinci II" och "Sokrates II"), samt i gemenskapens handlingsprogram Ungdom (nedan kallat "Ungdom") på de villkor som fastställs i bilagorna I och II, vilka skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

å andra sidan,

Artikel 2

har ingått nedanstående avtal med beaktande av följande:

Detta avtal skall gälla från den 1 januari 2001 fram till dess att programmen avslutas.

- (1) I rådets beslut (1999/382/EG) av den 26 april 1999 om att upprätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för yrkesutbildning "Leonardo da Vinci" ⁽¹⁾, särskilt artikel 10 i detta, Europaparlamentets och rådets beslut nr 253/2000/EG av den 24 januari 2000 om att inrätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för utbildning Sokrates ⁽²⁾, särskilt artikel 12 i detta, och Europaparlamentets och rådets beslut nr 1031/2000/EG av den 13 april 2000 om att inrätta gemenskapens handlingsprogram Ungdom ⁽³⁾, särskilt artikel 11 i detta, föreskrivs att dessa program skall stå öppna för deltagande av Cypern.

Artikel 3

Detta avtal skall gälla dels inom de områden där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och enligt de villkor som fastställs däri, dels på Cyperns territorium.

- (2) Cypern har uttryckt sin önskan att få delta i dessa program.

Artikel 4

Detta avtal träder i kraft den dag då avtalsparterna anmäler att de avslutat sina respektive förfaranden.

- (3) Cyperns deltagande i dessa program är ett viktigt led i föranslutningsstrategin för Cypern så som den fastlagts i rådets förordning (EG) nr 555/2000 av den 13 mars 2000 om genomförande av åtgärder inom ramen för en föranslutningsstrategi för Republiken Cypern och Republiken Malta ⁽⁴⁾.

Artikel 5

Detta avtal skall upprättas i två likalydande exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

⁽¹⁾ EGT L 146, 11.6.1999, s. 33.

⁽²⁾ EGT L 28, 3.2.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 117, 18.5.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 68, 16.3.2000, s. 3.

BILAGA I

Villkor för Cyperns deltagande i Leonardo da Vinci II, Sokrates II och Ungdom

1. Om inte annat följer av bestämmelserna i detta avtal, kommer Cypern att delta i Leonardo da Vinci II, Sokrates II och Ungdom (nedan kallade "programmen") i enlighet med de mål, kriterier, förfaranden och tidsramar som fastställs i rådets beslut (1999/382/EG) av den 26 april 1999, Europaparlamentets och rådets beslut nr 253/2000/EG av den 24 januari 2000 och Europaparlamentets och rådets beslut nr 1031/2000/EG av den 13 april 2000, genom vilka dessa åtgärdsprogram för gemenskapen inrättas. Landet skall delta i alla aktiviteter som genomförs inom ramen för programmen, med undantag för de delar av programmet Ungdom som gäller samarbetet med länder utanför gemenskapen som inte helt och fullt deltar i det programmet.
2. Cypern skall, i överensstämmelse med villkoren i artikel 5 i besluten om Leonardo da Vinci II, Sokrates II respektive Ungdom, och med de av Europeiska gemenskapernas kommission antagna bestämmelser om medlemsstaternas och kommissionens ansvar i fråga om de nationella organen för Leonardo da Vinci, Sokrates och Ungdom, inrätta lämpliga strukturer för samordnad förvaltning av genomförandet på nationell nivå av åtgärder inom ramen för programmet. Cypern skall också vidta nödvändiga åtgärder för att sörja för lämplig finansiering av de organ som kommer att erhålla programbistånd för sin verksamhet. Cypern kommer att vidta alla andra åtgärder som är nödvändiga för att effektivt genomföra programmen på nationell nivå.
3. Cypern kommer varje år, i syfte att få delta i programmen, att betala ett bidrag till Europeiska unionens allmänna budget enligt de villkor som anges i bilaga II.

Om det är nödvändigt för att ta hänsyn till programutvecklingen eller till utvecklingen av Cyperns förmåga att tillgodogöra sig stödet, har associeringsrådet rätt att anpassa detta bidrag för att undvika obalans i budgeten i samband med genomförandet av programmen.

4. Villkoren för inlämnande, bedömning och urval av ansökningar avseende institutioner, organisationer och enskilda personer i Cypern som kan komma i fråga för programmen kommer att vara desamma som för institutioner, organisationer och enskilda personer i gemenskapen.

När oberoende experter skall utses för att delta i projektutvärderingen enligt de relevanta bestämmelserna i besluten om inrättande av programmen får kommissionen även överväga att utse cypriotiska experter.

5. I syfte att säkerställa gemenskapsdimensionen i programmen kommer det att krävas att projekt och verksamhet omfattar minst en partner från en av gemenskapens medlemsstater, för att de skall kunna komma i fråga för ekonomiskt stöd från gemenskapen.
6. Medel för den utbytesverksamhet som avses i avsnitt III.1 i bilaga I till beslutet om Leonardo da Vinci II och för de decentraliserade åtgärderna inom Sokrates och Ungdom samt för ekonomiskt stöd till den verksamhet som bedrivs av de nationella byråer som inrättats enligt punkt 2 ovan kommer att tilldelas Cypern på grundval av den årliga fördelningen av programmets budget, som beslutas på gemenskapsnivå, och på grundval av Cyperns bidrag till programmet. Det högsta belopp som utbetalas för de nationella organens verksamhet kommer inte att överstiga 50 % av budgeten för deras verksamhetsprogram.
7. Gemenskapens medlemsstater och Cypern kommer inom ramen för gällande bestämmelser att göra sitt yttersta för att underlätta fri rörlighet och vistelse för studenter, lärare, praktikanter, handledare, administrativ personal vid högskolor och universitet, ungdomar och andra personer som kan komma i fråga för programmen och som förflyttar sig mellan Cypern och gemenskapens medlemsstater för att delta i verksamhet som omfattas av detta avtal.
8. Verksamhet som omfattas av detta avtal skall av Cypern befrias från indirekta skatter, tullar, förbud och restriktioner beträffande import och export av varor och tjänster avsedda att användas i samband med denna verksamhet.
9. Utan att det påverkar Europeiska gemenskapernas kommissions och revisionsrätts ansvar i samband med övervakningen och utvärderingen av programmen enligt besluten om Leonardo da Vinci II, Sokrates II och Ungdom (artiklarna 13, 14 respektive 13) kommer Cyperns deltagande i programmen att kontinuerligt följas upp inom ramen för ett partnerskap mellan Europeiska gemenskapernas kommission och Cypern. Cypern kommer att lämna de rapporter som krävs till kommissionen och delta i andra särskilda åtgärder som gemenskapen fastställer i detta sammanhang.
10. I överensstämmelse med gemenskapens budgetförordningar skall de avtal som ingås med eller av cypriotiska organ innehålla bestämmelser om att kommissionen och revisionsrätten skall utföra eller låta utföra kontroller och revisioner. De finansiella revisionerna kan utföras i syfte att kontrollera dessa organs inkomster och utgifter i samband med avtalsenliga åtaganden gentemot gemenskapen. I en anda av samarbete och ömsesidigt intresse skall de behöriga myndigheterna i Cypern tillhandahålla det skäliga och genomförbara stöd som är nödvändigt för, eller som kan underlätta utförandet av sådana kontroller och revisioner.

De av kommissionen antagna bestämmelserna som rör medlemsstaternas och kommissionens ansvar i fråga om de nationella organen för Leonardo da Vinci, Sokrates och Ungdom kommer att gälla för förbindelserna mellan Cypern, kommissionen och Cyperns nationella organ. I händelse av oegentligheter, försumlighet eller bedrägeri från de cypriotiska nationella byråernas sida skall de cypriotiska myndigheterna ansvara för medel som inte återkrävs.

11. Utan att det påverkar tillämpningen av de förfaranden som avses i artikel 7 i beslutet om Leonardo da Vinci II och artikel 8 i beslutet om Sokrates II respektive Ungdom kommer cypriotiska företrädare att inbjudas att delta som observatörer i programkommittéernas möten när det gäller de punkter som berör dem. De cypriotiska företrädarna skall inte delta i dessa möten när det gäller övriga punkter eller i samband med omröstning.
12. Det språk som skall användas i alla kontakter med kommissionen när det gäller ansökningsförfaranden, kontrakt, rapporter som skall lämnas in och andra administrativa förfaranden inom ramen för programmet skall vara ett av gemenskapens officiella språk.
13. Gemenskapen och Cypern kan när som helst med tolv månaders varsel skriftligen säga upp verksamhet som omfattas av detta avtal. Projekt och verksamhet som pågår vid tidpunkten för uppsägningen skall fortsätta till dess att de slutförts enligt de villkor som anges i detta avtal.

BILAGA II

Cyperns ekonomiska bidrag till Leonardo da Vinci II, Sokrates II och Ungdom

1. Leonardo da Vinci

Det ekonomiska bidrag som Cypern skall betala till Europeiska unionens budget för att få delta i programmet Leonardo da Vinci II kommer att vara följande (i euro):

År 2001	År 2002	År 2003	År 2004	År 2005	År 2006
497 000	529 000	552 000	574 000	603 000	626 000

2. Sokrates

Det ekonomiska bidrag som Cypern skall betala till Europeiska unionens budget för att få delta i programmet Sokrates II kommer att vara följande (i euro):

År 2001	År 2002	År 2003	År 2004	År 2005	År 2006
681 000	697 000	712 000	731 000	753 000	780 000

3. Ungdom

Det ekonomiska bidrag som Cypern skall betala till Europeiska unionens budget för att få delta i programmet Ungdom kommer att vara följande (i euro):

År 2001	År 2002	År 2003	År 2004	År 2005	År 2006
533 000	565 000	598 000	627 000	658 000	698 000

4. Cypern kommer att betala det bidrag som anges ovan med medel dels från den cypriotiska nationella budgeten, dels från landets föranslutningsfond. Om inte annat följer av det särskilda programplaneringsförfarandet inom ramen för rådets förordning om genomförande av en föranslutningsstrategi för Republiken Cypern och Republiken Malta kommer de erforderliga föranslutningsmedlen att överföras till Cypern med stöd av en särskild finansieringsöverenskommelse. Dessa medel kommer tillsammans med den del som tas från Cyperns statsbudget att utgöra Cyperns nationella bidrag från vilket landet kommer att göra utbetalningar på grundval av kommissionens årliga betalningsinfordran.

5. Föranslutningsmedel kommer att begäras i enlighet med följande tidsplan:

— Nedanstående årliga belopp (i euro) för bidraget till programmet Leonardo da Vinci II:

År 2001	År 2002	År 2003	År 2004	År 2005	År 2006
200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	150 000

— Nedanstående årliga belopp (i euro) för bidraget till programmet Sokrates II:

År 2001	År 2002	År 2003	År 2004	År 2005	År 2006
400 000	350 000	300 000	300 000	200 000	150 000

— Nedanstående årliga belopp (i euro) för bidraget till programmet Ungdom:

År 2001	År 2002	År 2003	År 2004	År 2005	År 2006
400 000	300 000	250 000	200 000	200 000	150 000

Den återstående delen av Cyperns bidrag kommer att täckas med medel från Cyperns statsbudget.

6. Budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget kommer att tillämpas, framför allt vad avser förvaltningen av Cyperns bidrag.

Resekostnader och kostnader för uppehälle som företrädare och experter från Cypern ådrar sig i samband med deltagandet som observatörer i de kommittéer som avses i punkt 11 i bilaga I eller i samband med andra möten som rör genomförandet av programmen skall betalas av kommissionen på samma grundval och i enlighet med de förfaranden som nu tillämpas för icke-statliga experter från Europeiska unionens medlemsstater.

7. När detta avtal träder i kraft och därefter i början av varje år kommer kommissionen att sända en betalningsinfordran till Cypern motsvarande dess bidrag till vart och ett av programmen enligt detta avtal.

Detta bidrag skall anges i euro och betalas in på ett av kommissionen öppnat bankkonto i euro.

Cypern kommer att betala sitt bidrag enligt betalningsinfordran

— senast den 1 maj när det gäller den del som finansieras med medel från dess nationella budget, under förutsättning att kommissionen skickar ut sin betalningsinfordran före den 1 april, eller senast en månad efter det att betalningsinfordran har skickats ut, om detta sker senare,

— senast den 1 maj när det gäller den del som finansieras med föranslutningsmedel, under förutsättning att motsvarande belopp vid den tidpunkten har skickats till Cypern, eller senast 30 dagar efter det att dessa medel har skickats till Cypern.

Vid försenad inbetalning av bidraget skall Cypern betala dröjsmålsränta på utestående belopp från förfallodagen. Räntesatsen skall vara den räntesats som Europeiska centralbanken tillämpar för sina transaktioner i euro den dag då bidraget förfaller till betalning med ett tillägg av 1,5 procentenheter.
